



TOBIAS WOLFF
“Es un momento
muy rico para los
escritores jóvenes”

Página 3



KOOKBOOKS
La escena
independiente
alemana

Página 4



SUPLEMENTO LITERARIO TELAM | REPORTE NACIONAL

AÑO 2 | NÚMERO 96 | JUEVES 3 DE OCTUBRE DE 2013

El retorno de Perlongher

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Escritor y dramaturgo de renombre en Colombia, Miguel Torres apela a la ficción para reconstruir los agujeros negros de un asesinato que fragmentó a la sociedad colombiana y que aparece recreado en *El crimen del siglo* y *Los incendios de abril*, novelas de una trilogía aún inconclusa. El 9 de abril de 1948, un hombre ignoto y solitario llamado Juan Roa Sierra se convierte en el presunto asesino del caudillo liberal

Jorge Eliécer Gaitán y desata una intensa furia social que será conocida como el "Bogotazo", convertida en una fractura insalvable que corroe la memoria de los sobrevivientes y salpica a las nuevas generaciones. "Y todos lo arrastran como se arrastra una res sacrificada, todavía palpitante, sin dejar de golpearlo", describe Torres la ira de un pueblo que ha salido a ajusticiar al asesino que el poder señala.



El retorno de Perlongher



→ PABLO E. CHACÓN

En *Prusa plebeya*, el poeta y ensayista Néstor Perlongher expandió varias zonas de su interés, desde las políticas identitarias a la experiencia mística, el peronismo y las Malvinas, hasta un extremo insoporable para los conservadores que hacen de la fidelidad a ciertas ideas una estafa, tal cual puede comprobarse en esta reedición impecable de aquel volumen único.

El libro acaba de aparecer, con textos inéditos, un prólogo de Christian Ferrer y Osvaldo Baigorria y reproducciones de la artista plástica Adriana Minoliti, en la Editorial Excursiones, a cargo de las escritoras (y editoras) Nurit Kasztelan y Sol Echevarría.

Perlongher nació en Avellaneda en 1949, matriculado en Sociología por la Universidad de Buenos Aires (UBA) y Antropología Social por la Universidad de Campinas, Brasil, publicó, entre otros libros, los poemarios *Aurora-Hungría*, *Alambres*, *Hule*, *Parque Lecama* y *Papeles insuñimios*. Falleció en San Pablo, en 1992.

Esta es la conversación que las editoras sostuvieron con *Tilam*.

¿Por qué Perlongher hoy, o mejor: qué viene a decir esta reedición de Perlongher hoy?

Sol Echevarría: Hay autores cuyos pensamientos siguen vivos, desplazándose en el tiempo, teniendo siempre una vigencia actual. Ese es el caso de Néstor Perlongher, quien supo escribir textos con el inconfundible estilo de un poeta y la mirada filosa de un ensayista. En una suerte de anacronismo teórico, tematizó en su momento aquellos fenómenos apenas pululantes en la sociedad: cuya expansión y desarrollo hacen que hoy en día resulte tan potente su mirada. Hay un ensayo breve muy lindo de Giorgio Agamben donde se pregunta: ¿qué es ser contemporáneo?, y dice: El poe-

ta —el contemporáneo— debetener fija la mirada en su tiempo. ¿Pero qué ve quien ve su tiempo, la sonrisa demone de su siglo? Me gustaría aquí proponerles una definición de la contemporaneidad: contemporáneo es aquel que mantiene la mirada fija en su tiempo, para percibir no sus luces, sino sus sombras. Perlongher supo mantener fija su mirada en el tiempo del tiempo que habitaba, y lo hizo con astucia y picardía, burlándose de la legalidad instituida para deslizarse hacia los bordes de la locura, las drogas, la marginación y el deseo.

Cuéntenme del armado del libro, de la reproducción que lleva en su interior, de los textos inéditos.

Nurit Kasztelan: El libro es una reedición ampliada y modificada de aquel publicado en Colihue en 1990. Los compiladores son Christian Ferrer y Osvaldo Baigorria. Debido a que somos una editorial de ensayo y a que muchos de los textos literarios ya circularon o se encuentran en otras ediciones, decidimos eliminarlos de esta edición. Lo que hicimos fue agregar tres artículos que se encontraban inéditos en forma de libro hasta el momento: "No despaes la olla que se nos mueve el piso" (publicado en la revista *Alfonsina* y firmado con el seudónimo Rosa L. de Grossman) que trata sobre un tema que sigue siendo tema polémico actualmente, como es el aborto. "Brasil: la explosión de los travestis" (publicado originalmente en la revista *Cerdos & peces*) que tal como indica el título, reflexiona sobre el boom de los travestis, pero lo interesante sobre todo es el lenguaje y el humor que el que trabaja "Antropología del éxtasis", que es la transcripción del curso que

Perlongher dictó en 1991 en el Colegio Argentino de Filosofía (CAF), durante su último viaje a Buenos Aires, en el que desplegó los saberes adquiridos a partir de su interés personal en una religiosidad pagana centrada en experiencias con plantas de poder y su acercamiento al misticismo.

Las dos reproducciones que lleva en su interior son de la artista plástica Adriana Minoliti, que ganó este año el premio Arcos dorados en ArteBa. Nos parece que la imagen representa muy bien la euberancia de la estética de Perlongher dejando traslucir, además, cierto erotismo. Es impresionante la cantidad de seguidores que tiene Perlongher en las distintas disciplinas existentes. Cuando la directora de arte, Verónica Romano, le propuso a Adriana ilustrar este libro, se puso muy contenta ya que conocía y admiraba su obra.

Los compiladores dicen que las ideas de Perlongher (o muchas de ellas) siguen siendo contemporáneas. ¿Cuáles, y qué opinión tienen al respecto?

S.E.: Tal como explican en el prólogo Ferrer y Baigorria, los ensayos que más perduran son los escritos bajo el signo de la amenaza. Y muchas de estas amenazas continúan vigentes hoy en día, lo cual

se hace evidente con sólo mirar el índice. Por ejemplo, en la sección "Deseo y política", Perlongher habla de la violencia sexual, la prostitución, la marginación y los mecanismos de represión estatales sobre los cuerpos. Y si bien es cierto que las políticas del deseo se han expandido, ampliando el límite de lo socialmente aceptable, siempre hay un más allá que se desplaza, una zona border donde se filtra el deseo y sigue teniendo impacto esa visión de la alteridad.

Lo mismo ocurre con "Antropología del éxtasis": el análisis de las drogas alucinógenas y el escape místico que propone permiten problematizar el consumo de drogas actuales de un modo distinto, desplazando sus interrogantes: ¿qué pasa con el consumo ritual, ¿es posible una experiencia extrínseca en el marco de la ciudad?, o, por el contrario ¿será que el uso de drogas duras y de diseño más que proponer un fuera-de-sí, proponen una fuga escapistia irreflexiva y efímera? También están los apartados con mayor especificidad política, como "Malvinas Argentinas" y "Eva Perón", ambas cuestiones que volvieron a debatirse con mayor profundidad, ocupando un lugar central en la agenda política del actual gobierno.

Los textos sobre homosexualidad fueron provocativos en su momento. ¿Qué piensan que pasaría hoy?

N.K.: Creemos que en un punto siguen siendo provocativos. Tal como está indicado en el prólogo, Perlongher no se conformaría con una solución integradora y normalizadora al problema de la homosexualidad. Cada vez que se habla de matrimonio homosexual o adopción. Es muy llamativo sobre to-

do la capacidad profética que tienen muchos de sus escritos sobre ese tema y si bien existen grandes avances, se necesita quizá un cambio mayor desde toda la sociedad.

Su exploración con el lenguaje, a juicio de ustedes, ¿dejó herencias, epigones? Si algo de eso hay, ¿dónde puede leerse, buscarse?

N.K.: Por supuesto. La estética neobarroca tiene grandes escritores (la mayoría amigos de él) que lo continuaron, Arturo Carrera, Héctor Libertella, Roberto Echavarrén y muchos poetas jóvenes. Desde el punto de vista literario y político, creo que el chileno Pedro Pablo Kuczynski es uno de los grandes continuadores y deadores de Perlongher (tal vez sin admitirlo lo suficiente) no sólo por su escritura enrevesada y por la temática homosexual de sus escritos (provocativa en un país tan conservador como Chile) sino también por su forma de intervenir en el campo literario.

¿Cuáles son los planes a futuro de la editorial?

S.E.: Estamos en proceso de edición de nuestro cuarto título: *Un libro quemado*, de Alfonsina Storni. Se trata de una recopilación de artículos que escribió entre 1919 y 1921 para la revista *Novelas* y el diario *La Nación*. Sus títulos, como por ejemplo "¿Quién es el enemigo del divorcio?", "Los defectos masculinos", "¿Por qué las maestras casan poco?", e inventura de una mirada crítica e irreverente que desafía las costumbres, las instituciones y la normatividad de su época. Motivo por el cual, estos textos resultan interesantes no sólo desde un punto de vista histórico sino, y sobre todo, desde un punto de vista sociológico y antropológico, tal como el análisis de la mujer en el mercado de trabajo y su lugar en la sociedad moderna. Cada vez que se habla de un período un libro contemporáneo porque de manera más sutil y a menudo con mayor hipocresía, varios de los temas que Storni analiza hacen eco en el discurso de la sociedad actual.



Revista de Revistas Argentinas | www.rda.com.ar

La escritora Perla Suez fue la ganadora del Premio Nacional de Novela que entregó la Secretaría de Cultura de la Nación por su obra *Hurmo rojo*; seguida de Jorge Consiglio con *Pequeñas intenciones* y Oliverio Coelho con *Un hombre llamado lobo*. En el acto realizado en el portefolio Palais de Glace se entregaron también los premios a la mejor producción en guión literario cinematográfico, ensayo

sociológico, ensayo histórico y composición rock y pop nacional. "Estos premios son una acción más de estímulo y difusión a nuestros creadores, la máxima distinción que otorga el Estado Nacional fuera de las lógicas de mercado y cánones publicitarios", dijo Rodolfo Hamawaj, director de Industrias Culturales. Recibieron menciones especiales Carlos Daniel Aletto, Fernanda García Curten y Carlos Dámaso



→ JUAN RABAÇOLI

Enamorado de Borges, como el mismo confiesa, el escritor estadounidense Tobias Wolff, que participa esta semana del VFestival Internacional de Literatura de Buenos Aires (Filba), valoró el momento actual como "muy rico para los escritores jóvenes" y negó categóricamente su inscripción en el corriente del "realismo sucio".

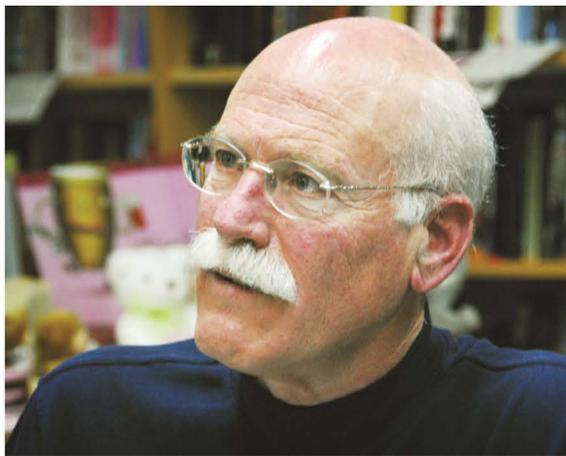
El rúculo deviene de sus cuentos y relatos cortos, marcados por personajes siempre ajenos al "sueño americano", que fueron emparentados a la obra de Raymond Carver y Richard Ford, y de ahí la supuesta pertenencia al "realismo sucio", un término inventado por el periodista Bill Buford para los escritores que en los años 80 comenzaron a escribir sobrevidas marginales de forma directa y "minimalista".

Wolff (Alabama, 1945) es autor de una obra que se divide en novelas (*Fos rumores*, *Vieja escuela*), memorias (*Vida de ese chico*, *En el ejército del faraón*—sobre su experiencia en Vietnam—) y varios libros de cuentos (*En el jardín de los mártires estadounidenses*, *Cazadores en la nieve*, *De regreso al mundo*).

Esta es la conversación que mantuvo con *Tiempo*.

¿Esta su primera visita a la Argentina? ¿Qué opina de su literatura?
Es mi primera visita y, supongo que como les ocurre a todos los escritores, me enamoré de Borges cuando llegué a una cierta edad; probablemente sea mi preferido de todos los escritores sudamericanos que haya leído.

¿Cuál es su opinión acerca de los festivales literarios como el Filba?
Lo que disfruto de estos festivales es que puedo ver escritores o viejos amigos con los que no me encuentro en ninguna otra parte, o conocer en persona a otros escritores a los que jamás he visto, o leer sus libros y tener una nueva perspectiva de este mundo de las letras que todos nosotros hemos elegido.



Tobias Wolff

“Es un momento muy rico para los escritores jóvenes”

Su literatura ha sido encasillada dentro del llamado "realismo sucio", y también se la ha llamado "minimalista", ¿por qué no está de acuerdo con estas caracterizaciones?

Ni siquiera sé qué significan esas palabras. A Raymond Carver lo han categorizado como minimalista. No creo que su obra tenga nada de minimalista. Es rica, oscura, complicada, profunda. Se expresa con la menor cantidad de palabras posibles, pero nunca con demasiado pocas. Yo uso un tono algo distinto, tal vez con un poco más de detalle. Pero no sé lo que significa "realismo sucio". No siento que yo sea "sucio" cuando hago realismo.

Usted fue amigo de Raymond Carver, ¿qué opina de su obra? ¿Qué es lo que más recuerda de él?
La obra habla por sí misma. La gente lo sigue leyendo, genera in-

terés y placer, y esto es así porque lo merece, su obra es de primera clase. Está al mismo nivel que Chejov, Hemingway, Flannery O'Connor, Katherine Anne Porter—una de nuestras grandes cuentistas—, Maupassant. Fuimos íntimos amigos. Lo quise mucho y lo extraño.

¿Cuál cree que sea la diferencia fundamental entre el cuento y la novela norteamericana?

No creo que sea muy distinta de la diferencia entre el cuento francés y la novela francesa, o entre el cuento ruso y la novela rusa. Algunas cosas se expresan mejor en un cuento corto, y otras requieren la extensión de un novelón. Es el sentido que le quieras dar al tema lo que determina si voy a usar el cuento o adoptar el formato

“

No creo que la obra de Raymond Carver tenga nada de minimalista. Es rica, oscura, complicada, profunda. Se expresa con la menor cantidad de palabras posibles, pero nunca con demasiado pocas. Yo uso un tono algo distinto, tal vez con un poco más de detalle. Pero no sé lo que significa "realismo sucio". No siento que yo sea "sucio" cuando hago realismo.

”

más extenso. Algunas cosas no pueden manejarse con la extensión de un cuento. He escrito los dos y probablemente siga dedicándome a los dos, según el tipo de material y espacio que necesite para seguir vivo.

¿Qué piensa de la relación entre experiencia y literatura? ¿Cómo se ha dado en usted, habiendo vivido —entre otras cosas— una guerra?
Cada escritor puede ver las cosas de manera diferente, pero en el fondo, cada escritor escribe a partir de su propia experiencia, aunque la vistan con otro ropaje, o recurran a otro género. Sin duda, muchas de las experiencias que he tenido han influido en mi deseo de ser escritor, incluso en mi necesidad de serlo. Y esas experiencias han impregnado mi obra, como le ocurre a todos los escritores.

¿Qué perspectiva ha adquirido sobre la literatura a partir de su experiencia como profesor de Escritura Creativa?
Una de las cosas que me dio la enseñanza es un enorme respeto por los escritores jóvenes que están dando sus primeros pasos en esta profesión tan difícil, pero en la que sienten tanta ilusión; estar en compañía de jóvenes tan dedicados y talentosos renueva mi propio sentido de la vocación y me da una cierta certeza de que esta tradición literaria se seguirá transmitiendo. Eso me mantiene vivo. Amo los libros, amo hablar sobre ellos, amo hacerles conocer libros a los jóvenes.

¿Qué nuevos autores le parecen interesantes? ¿Qué clásicos sigue visitando?
Vuelvo una y otra vez a los cuentos de Chejov. Creo que no hay nada mejor. Y me sigue enseñando, no sólo a escribir sino también a ser un ser humano. Por otra parte, he tenido unos buenos jóvenes escritores. David Vann, Adam Johnson, James Gapp, NoViolet Bulawayo, Maggie Shipstead, Jennifer Dubois. Es un momento muy rico para los escritores jóvenes, en mi país se está publicando una obra magnífica, aunque no sé si hay suficientes lectores.

EL FILBA TUVO SU NOCHE DE POESÍA CON EL "CABARET LITERARIO"

Fabián Casas, Natty Menstrual, Fernando De Leonardis, Roxana Miranda, Alexander Gumz, Daniela Seel y Osvaldo Vigna fueron algunos de los poetas que ofrecieron lecturas variadas de sus textos, acompañados por música, ante un numeroso y fascinado público reunido en la librería Eterna Cadencia de Palermo. La noche de poesía, organizada en el marco del V Festival Internacional de Literatura de Buenos

Aires (Filba), bautizada como "cabaret literario", reunió diferentes formas de concebir y recitar poemas, algunas en la tradición de la oralidad sigilosa ensimismada y otras exponiendo elementos de la actuación y la performance. Fabián Casas, autor de *Ociay Los Lemmings*, abrió el "cabaret literario" con una lectura sin sobresaltos de algunos de sus poemas reunidos en *Horta city y otros*.



4 ■ REPORTE NACIONAL ■ SLT ■ JUEVES 3 DE OCTUBRE DE 2013

DIRECTOR DEL SUPLEMENTO LITERARIO TELAM: CARLOS ALETTO ■ SLT.TELAM.COM.AR

CONTRATAPA

→ DOLORES PRUNEDA PAZ



TRES ALEMANES EN BUENOS AIRES. LA CANTAUTORA SUSIE ASADO, LA POETA DANIELA SEEL Y EL ESCRITOR ALEXANDER GUMZ.

Kookbooks

Una mirada por la escena independiente alemana

Música y poesía se dan cita en el colectivo Kookbooks, uno de los sellos independientes más reconocidos de Europa. La poeta alemana Daniela Seel, la cantautora Susie Asado y el escritor Alexander Gumz pasaron por el Festival Internacional de Literatura de Buenos Aires y desterraron pruritos literarios y musicales, instalados entre la performance, el recital y la escritura

“Yo hago música, muchos dicen que hablo mis líricas, pero subo con mi guitarra y mi ukelele al escenario y eso también es poesía, así se pueden leer las líricas que acompañan mis cedés”, dice a *Telam* Josepha Conrad (Susie Asado), la cantautora que tomó su nombre de uno de los poemas de la estadounidense Gertrude Stein (1874-1946).

Poesía y canción son una para el sello creado por Seel: “El poema es una estructura musical silenciosa, es música pero sin ella porque, como ella, debe sostenerse con un ritmo y melodía constantes”, señala Seel.

“Esto no se amortiza” es la consigna con que los tres poetas, músicos y performers dieron a conocer su trabajo. Desde 2003 edita libros y discos afrontando las condiciones de producción, muchas veces precarias, de la escena independiente alemana; y cuestionando la idea de utilidad y reutilizabilidad del arte.

Esta plataforma de texto y sonido decidió celebrar su primera década de vida citando un verso de uno de sus autores más jóvenes, Tristan Marquardt (Alemania, 1987): “Esto no se amortiza”, repite Seel como un mantra en la portada de una de sus obras que se alojó, frente al Parque Lezama, junto a Gumz y Asado.

La consigna objeta la idea de un arte rentable que constantemente necesita justificar su existencia, y en esos términos reivindica su inutilidad, “pone en cuestión un dilema relacionado con que todo tiene que rendir económicamente de alguna manera, todo tiene que ser reutilizable, repregunta si eso debe ser así”, refuerza Seel en la mesa que comparte con sus compañeros.

Manifiesto en la práctica, el

torial logró sus propios circuitos “los libros objetivamente no se amortizan—dice Seel respecto a la actualidad editorial europea—, por lo que hay que estar pensando constantemente estrategias alternativas para poder solventarlos”.

Ejemplo de esto fue el operativo de urgencia, “El arte necesita un mecenas”, realizado hace cinco años: Panfletos reproduciendo la imagen de la huerfanita de “El dinero llovido del cielo”, cuento de los hermanos Grimm, frente a una cruz roja anunciando la subasta de obras de artistas y amigos para ayudar a la editorial.

“Es asombroso el capital simbólico generado por el sello—independiente Gumz—, y desconcierta la brecha enorme entre el reconocimiento al trabajo editorial y el

del momento del mercado”.
Ocurre que en 10 años de trabajo constante Kookbooks sumó textos infantiles y narrativa a los discos y poemarios originales y hoy se encuentra entre las más elogiadas de Europa en su tipo, una

editorial experimental nacida de la mano de Seel y el ilustrador Andreas Topfer, quienes se autodefinen como “agentes de belleza” de un laboratorio poético vital.

Kook, un término alemán que significa loco o excéntrico, ya llevaba cinco años escuchándose en Berlín, como sinónimo de una red contracultural que produce sus propios discos y eventos donde mezclaba shows musicales, performances, recitales de poesía y artes visuales.

“Hay en Alemania una red de promoción solventada por el Estado y fundaciones civiles para becas, premios o estancias de trabajo a fin de que una editorial se sustente y también los artistas”, explica Seel.

Esa red “implica muchas invitaciones para generar proyectos con otros artistas, programas radiales, antologías o traducciones y, en ese sentido, la poesía es muy rica, es muy maleable”, subraya la editora.

Gumz habla de “un nicho que se mueve aunque de manera azarosa, acompañado por muchos otros sellos y proyectos independientes que generan ferias de lectura, publicaciones y revistas muy eclécticas con muy poco dinero”.

“Son personas muy diferentes las que organizan los encuentros, pueden llevarse a cabo en el centro de Berlín, en el interior de Alemania o en comunidades eclesiásticas”, grafica Seel sobre el intenso movimiento que esta vez los trajo a Sudamérica y los mantuvo entre Buenos Aires, Rosario y Santiago de Chile.